

«ФРАНЦУЗСКИЙ ПРЕДЛОГ **DE**: РАБОТА НАД ОШИБКАМИ»



План вебинара

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами.
2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке.
3. Ошибки и неточности употребления предлога **DE** и способы их устранения.

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- **Предлоги могут показаться одной из самых простых частей речи, но пусть Вас не обманывает первое впечатление. Некоторые из них бывают хитрыми, из-за чего студенты делают ошибки и теряют хорошие оценки на контрольных.**
- **Предлог – служебная часть речи, обеспечивающая связь слов в предложении. Основная нагрузка предлога не смысловая, а конструктивная (структурирующая), его задача сформировать адекватную структуру фразы для осуществления успешной коммуникации. Иными словами, предлоги – это строительный материал для архитектуры грамматически правильного здания высказывания.**

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

Русские предлоги. Виды предлогов по их значению

• Тип / Вид	• Предлоги	• Пример
•Времени	•В, к, до, по, через, после, в течение, в продолжение, в заключение	•К полудню, после обеда, в продолжение вечера, в течение недели и т. д.
•Места	•В, до, из-за, за, к, над, под, перед, у, через, возле, мимо, около и т. д.	•В деревне, из-за гор, над морем, через поляну, около дома и т. д.
•Причины	•Из-за, от, по, ради, благодаря, в силу, ввиду, вследствие	•Из-за тумана, от страха, ради чести, благодаря помощи и т. д.
•Цели	•За, для, по, на, к, ради, в целях, с целью	•За цветами, для разговора, в целях безопасности и т. д.
•Уступки	•Вопреки, несмотря на	•Вопреки совету, несмотря на уговоры и т. д.
•Объекта действия	•О, об, обо, про, насчёт	•Обо мне, об усадьбе, о поле, про погоду, насчёт работы
•Сравнения	•С, вроде, наподобие, как	•С меня ростом, животное вроде кошки, яркий как солнце и т. д.
•Образа действия	•С, без и т. д.	•С грустью, без стеснения и т. д.

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- В русском языке очень много предлогов и каждый из них входит в определенную группу. Предлоги нужны для связи слов в предложении для того, чтобы указать на определенное **место, время, пространство, причину или цель**.

- Рассмотрим предлоги, которые мы употребляем с вопросительными словами:

«Где», «Куда», «Откуда» (**Où, OÙ, D'où**)

- С вопросительным словом «где» в русском языке обычно употребляются 2 предлога «на» и «в». Как же разобраться, когда употреблять один из этих предлогов? Обычно, говоря про пространство, которое подразумевает, что нужно в нем находиться внутри, мы употребляем «в», если же мы говорим про пространство и имеем в виду нечто обширное, широкое, на поверхности, обычно не закрытое, то употребляем «на». Давайте рассмотрим на примерах:

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Где вы работаете? Я работаю в большом офисе. /
*Où travaillez-vous? Je travaille **dans** un grand bureau.*
- Где вы живёте? Мы живем в маленькой квартире. /
*Où habitez-vous? Nous vivons **dans** un petit appartement; Nous habitons un petit appartement.*
- Где был концерт? Он прошёл на большом стадионе в Москве. /
*Où était le concert? Cela a eu lieu **dans** un grand stade de Moscou.*
- Где играют дети? Они играют на площадке около дома. /
*Où jouent les enfants? Ils jouent **sur** l'aire de jeux près de la maison.*

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

В данных примерах слова «квартира» и «офис» являются закрытыми пространствами, поэтому мы употребляем в речи предлог «в». А слова «стадион» и «площадка» являются открытыми местами, на поверхности которых обычно люди проводят какое-то время и обычно не так долго, поэтому мы употребляем предлог «на».

С вопросительным словом «куда» мы также употребляем предлоги «в» или «на», но в данном случае существительное, которое идет после предлога должно стоять в винительном падеже, например:

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Куда вы идете сегодня вечером с Антоном? Мы собираемся пойти в новое кафе. / *Où vas-tu ce soir avec Anton? On va aller dans un nouveau café.* (*On va aller **au** café = без уточнения*)
- Куда ушла бабушка? Она пошла **на** улицу. / *Où est passée votre grand-mère? Elle est sortie **dans** la rue.* (*Elle est sortie dehors*)

В этих примерах все тот же самый принцип «закрытого» или «открытого» пространства, но если со словом «где» после предлога идет существительное в предложном падеже, то в случае с вопросом «куда», мы употребляем существительные в винительном падеже:

пошла на улицу (что? улицу) = винительный падеж

в новое кафе (что? кафе) = винительный падеж

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- В случае с вопросительным словом «откуда», в русском языке мы обычно употребляем предлоги «из» и «с».

Чтобы разобраться в том, какой из этих предлогов употреблять, запомним такое правило:

Если мы говорим о направлении: куда идёт? И далее в ответе употребляем предлог «в», тогда вопросительное слово «откуда» будет означать обратное направление: идти/возвращаться откуда? Соответственно, в речи мы должны употребить предлог «из»:

Куда она уехала? В Париж. / Où est-elle allée? À Paris.

Откуда она приехала? Из Парижа. / D'où vient-elle? De Paris.

Запомните, что схематически эти примеры выглядят так: **«В» - «ИЗ»**

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Если же в ответе на вопрос *Куда он пошёл?* будет присутствовать предлог «на», то и с вопросительным словом «откуда»: *Откуда он пришел?* мы должны употребить предлог «с». Например:

Куда он пошёл так рано? Он пошел на работу. /

Où est-il allé si tôt ? Il est allé travailler / Il est allé *au* travail.

Откуда он пришел так поздно? С работы. /

D'où vient-il si tard? Du travail.

Схематически эти примеры можно представить следующим образом: **«на» - «с».**

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

Слова, с которыми употребляется предлог «из»:

- из кабинета / *Du bureau*; из ресторана / *Du restaurant*
- из театра / *Du théâtre*; из города / *De la ville*

Слова, с которыми употребляется «с»:

- с работы / *Je rentre du travail* (Еду [возвращаюсь] с работы.)
- с севера / *Du Nord*
- с площади / *De la place*

Напомним, что слово «стадион» с предлогом «с» и вопросительным словом «откуда» не употребляется, к предлогу добавляется буква «о»:

- Откуда идут люди? Со стадиона. / *D'où viennent les gens? Du stade.*

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Предлог "с" выражает пространственное отношение, а именно "**направление сверху вниз**": *спрыгнул с крыши, с дерева, с лестницы.*
- У предлога "из" несколько другое пространственное значение: "**направление изнутри наружу**": *вышел из комнаты, из школы, из трамвая.*

В качестве запоминающейся подсказки вы можете использовать такую схему:

- Если ты **НА**...(крыше), то тогда **С**... (крыши), а не "из крыши".
- Если ты **В**... (школе), то тогда **ИЗ**... (школы), а не "со школы". Конечно, если ты влез на крышу школы, то тогда, опускаясь вниз, ты можешь сказать: "слез со школы", но вот "пришёл ИЗ школы", потому что занятия ведь проводятся внутри, а не сверху, не на крыше школы.:)

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

Французские предлоги

Предлоги во французском языке

Предлоги места

après, à côté de, au-dessus de, au-dessous de, devant, derrière, entre, en face de, près de, dans, en, à, chez, sous, sur, vers, pour, jusqu'à, de, par.

Предлоги причины

par, de, à cause de, en raison de, à force de, grâce à.

Предлоги цели

pour, à

Предлоги времени

en, à, vers, avant, après, dans, pendant, depuis, pour.

Способа и образа действия

en, avec, par, à

Предлоги материала

en, de

Предлоги принадлежности

de, à

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

- Это грамматическое маленькое слово является одним из наиболее часто употребляемых слов во французском языке. Среди всех французских предлогов **DE**, безусловно, является одним из предлогов, которые французы используют чаще всего. Вот почему студенты, изучающие французский язык должны знать, как им правильно пользоваться!
- Как и предлог **À**, предлог **DE** сливается с определенными артиклями **LE** и **LES**.
- Это можно резюмировать следующим образом: **DE + LE = DU**
- **REVENIR DE = возвращаться из**
- **DE + LE = DU** -> *Je reviens DU Portugal.* (но не: *Je reviens **de le** Portugal*)
- **DE + LES = DES** -> *Elle rentre des États-Unis.* (но не: *Elle rentre **de les** États-Unis.*)
- Мы не должны забывать об исключении (**опущение**), когда **DE** стоит **перед гласной** или **немым H**:
- *On a envie **d'une** nouvelle voiture / Je rêve **d'habiter** à Paris.*

Давайте теперь посмотрим, в каких конкретных случаях нам следует использовать этот предлог.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

Основные варианты употребления предлога DE

Во французском языке предлог **DE** используется для выражения **происхождения, принадлежности, количества.**

- Первое использование предлога **DE** касается **происхождения**, места, откуда человек родом.

Il revient de France. Elle rentre de l'école. = Он возвращается из Франции. Она приходит домой из школы.

- **DE** также используется для выражения **принадлежности** :

Le stylo de Sandrine. La voiture de papa. = Ручка Сандрин. Машина папы.

Обратите внимание, что в разговорной речи многие французы допускают ошибку и используют здесь предлог À: *Le stylo à Sandrine. La voiture à papa*

- **DE** используется для образования предложных фраз, чтобы определить свое местонахождение в пространстве:

À côté de, à droite de, au-dessus de, au-dessous de... = Рядом, справа, вверху, внизу...

- Этот предлог может также сопровождать существительное или наречие, выражающее количество:

Un kilo de pommes. Un tas de sucre. Beaucoup de livres. = Один килограмм яблок. Куча сахара. Много книг.

- **DE** Используется также для характеристики категории, когда она является общей характеристикой:

Une table de cuisine. Un billet de train. Un bureau de ministre. = Кухонный стол. Билет на поезд. Кабинет министра.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

! Если речь идёт о чём-то конкретном, например о должности конкретного министра, мы скажем:

*Le bureau **DU** ministre = Кабинет министра.*

Во французском языке **DE** может быть предлогом или артиклем.

- В большинстве случаев DE является предлогом. Используется, как было указано раньше, для указания принадлежности или происхождения.
- Менее известно, но DE тоже может быть артиклем.

Действительно, DE является частичным артиклем в отрицательных предложениях:

*Je ne veux pas **DE** riz.* = Я не хочу риса. *Elle n'a pas **DE** chance.* = Ей не повезло.

DE также может быть неопределённым артиклем во множественном числе:

*Isabelle a **DE** beaux yeux.* = У Изабель красивые глаза.

Обычно **DE** заменяет неопределённый артикль DES во множественном числе артиклем DE, когда он ставится перед прилагательным.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

DE или DU

Как и когда использовать DU?

DU может быть частичным или слитным артиклем.

- DU может сначала быть частичным артиклем, который ставится перед существительным мужского рода в единственном числе.

Je mange du riz. Il a du courage. = Я ем рис. Он смелый.

- **DU** также является слиянием предлога DE и определенного артикля **LE: DE + LE -> DU**

Давайте рассмотрим два примера:

Je reviens du cinéma = Я возвращаюсь из кино. (но нет: Je reviens de le cinéma)

Tu me parles du professeur ou de l'élève? = Ты говоришь со мной об учителе или ученике? (но нет: Tu me parles de le professeur...)

*А теперь давайте посмотрим, как выбрать между **DE** и **DU** во французском языке на конкретных примерах!*

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

DE или **DU**: происхождение

Студенты часто путают **DE** и **DU**, когда речь идёт о происхождении.

- Перед названиями городов всегда ставим **DE**:

Je reviens de Paris. = Я возвращаюсь из Парижа.

Действительно, мы не ставим артикль перед названиями городов на французском языке.

Вот почему мы просто используем предлог **DE**:

Je rentre de Marseille. = Я возвращаюсь из Марселя.

Je viens de New York. = Я родом из Нью-Йорка.

Исключение составляют города, в названии которых есть артикль мужского рода, например Каир или Гавр: Je reviens du Caire. = Я возвращаюсь из Каира. Je viens du Havre. = Я родом из Гавра).

Но это действительно исключительный случай!

- Перед женскими названиями стран артикль тоже не ставим. Мы просто используем **DE**:

Je reviens de France. Je rentre d'Italie.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

- С другой стороны, перед названиями **стран мужского рода** всегда ставим артикль. Поэтому в данном случае делается слияние между DE и LE:

*Je reviens **du** Portugal.*

*Je rentre **du** Japon.*

- Перед нарицательными существительными в единственном числе ставим **DU**, когда речь идет об указании места, откуда мы возвращаемся:

*Je reviens **du** cinéma.*

- Конечно, если у нас **женское имя**, слияние не происходит:

*Je reviens **de la** boulangerie.*

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

DE или **DU**: частичный (партитивный) артикль

Студенты часто путают **DE** и **DU**, когда используют частичный артикль в единственном числе мужского рода.

Однако правило простое: используем **DU** в утвердительной форме, а **DE** в отрицательной форме:

*Je mange **du** riz.*

*Je ne mange pas **de** riz.*

Другой пример:

*Elle a **du** courage.*

*Elle n'a pas **de** courage.*

С наречиями количества типа **BEAUCOUP** или **UN PEU** почти всегда используем **DE**:

*Elle a beaucoup **de** courage.*

*Il reste un peu **de** riz.*

DE или **DU** во французском языке: дополнение к существительному (несогласованное дополнение)

Когда есть дополнение к существительному, мы иногда можем поставить **DE** или **DU**, в зависимости от значения, которое мы хотим придать выражению.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

Часто мы связываем два существительных, просто используя предлог **DE**:

*Un professeur **de** français.*

*Un bouquet **de** fleurs.*

Но в некоторых случаях возможны **DE** и **DU**. Только есть **разница в значении**:

*C'est le bureau **du** ministre.*

*C'est un bureau **de** ministre.*

- В первом предложении речь идет о **кабинете конкретного министра** (здесь **важен КОНТЕКСТ**), на что указывает **слитный артикль**.
- Во втором предложении речь идет о локации очень хорошего качества, напоминающем кабинет министра («министерский кабинет» = роскошный кабинет). Но это не конкретный министр, поэтому ставим просто **DE**, не делая слияния с определенным артиклем.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

Другой пример:

*C'est la table **du** salon.*

*C'est une table **de** salon.*

- Здесь мы снова использовали **DU** в первом предложении, потому что это конкретная гостиная, возможно, **моя гостиная**.
- А во втором предложении речь идёт о столе в гостиной **ВООБЩЕ**, поэтому ставим **DE**.

Поэтому ключевой вопрос состоит в том, чтобы спросить себя, является ли второй элемент конкретным элементом мебели, следует ли нам в этом случае поставить определенный артикль **LE** и, следовательно, сделать слияние с помощью **DU**.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

- **DE** может вводить различные дополнения для выражения **причины** или **способа действия**:

*Mourir **de** faim. Répondre **d'un** ton sec.* (Умирать от голода. Ответить сухо.)

- Мы также находим DE в выражениях, выражающих **причину** или **цель**:

*En raison **de**, à cause **de**, de crainte **de**, afin **de**...* (Из-за, из-за, из-за страха, для того, чтобы...)

- Он также используется для введения прилагательного-дополнения:
(**complément d'adjectif**):

*Je suis fier **de** ses résultats.* (Горжусь его/её результатами.) **être fier de**

*Tu es content **de** moi?* (Ты доволен мной?) **être content de**

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

Глаголы, управляемые при помощи предлога DE

Во французском языке многие глаголы требуют употребления предлога **DE**.

Вот список основных глаголов, которые активно взаимодействуют с рассматриваемым предлогом во французском языке:

Parler de, se soucier de, dépendre de, se souvenir de, se moquer de, s'occuper de, rêver de, se servir de.

Рассмотрим некоторые **примеры**:

Je me souviens d'elle. = Я помню о ней.

Elle s'occupe de ses enfants. = Она заботится о своих детях.

J'ai rêvé de ça. = Я мечтал об этом.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

- Глагол PARLER может употребляться с предлогами À или DE. Значение будет разным в зависимости от того, используется ли тот или иной предлог:

Elle parle à Paul. = Elle parle avec Paul. = Она разговаривает с Полем.

Elle parle de Paul. = Elle parle au sujet de Paul. = Она говорит о Поле.

- Предлог DE мы также встречаем в некоторых глагольных выражениях:

Prendre soin de, avoir besoin de, avoir envie de, avoir peur de... (Заботиться, нуждаться, желать, бояться...)

Примеры:

Il prend soin de son fils.

J'ai besoin de toi.

J'ai envie de fraises.

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

Многие глаголы управляются с помощью DE, когда за ними следует **инфинитив**:

accepter de, attendre de, arrêter de, continuer de, craindre de, décider de, empêcher de, essayer de, éviter de, faire exprès de, faire semblant de, finir de, interdire de, menacer de, oublier de, permettre de, persuader de, promettre de, proposer de, refuser de, regretter de, risquer de, suggérer de, tenter de...

(согласиться, ожидать, прекратить, продолжать, бояться, решать, предотвратить, попытаться, избежать, делать намеренно, притворяться, закончить, запретить, угрожать, забыть, позволить, убедить, пообещать, предложить, отказаться, сожалеть, рискнуть, предложить, попытаться...)

J'essaie de comprendre. (Я пытаюсь понять.)

Karine m'a proposé d'aller au cinéma. (Карин предложила мне пойти в кино.)

Tu as oublié de faire tes devoirs! (Ты забыл сделать домашнее задание!)

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

- Эти глаголы не требуют употребления предлога DE, если за ними следует номинальная группа (существительные).

J'essaie ce pantalon.

Я примеряю эти штаны.

Karine m'a proposé un cinéma.

Карин предложила мне кино.

Tu as oublié ton livre!

Ты забыл свою книгу!

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

1. Je reviens Londres et je repars Los Angeles demain midi.
2. Il part la plage avec ses copains le lycée.
3. Il a un disque Beatles qui appartient son cousin Julien.
4. Si tu veux que je sois fier toi, ne regarde pas derrière toi, regarde toujours devant toi.
5. J'ai laissé mon ordinateur à côté le bureau et je le retrouve derrière le canapé!
6. J'attends le frère Caroline qui vient Italie, mais son train a un retard 40 minutes et je dois partir!

2. Предлог **DE** и его функциональные особенности во французском языке

1. Je reviens **de** Londres et je repars **à** Los Angeles demain **à** midi.
2. Il part **à** la plage avec ses copains **du** lycée.
3. Il a un disque **de** Leonard Cohen qui appartient **à** son cousin Julien.
4. Si tu veux que je sois fier **de** toi, ne regarde pas derrière toi, regarde toujours devant toi.
5. J'ai laissé mon ordinateur à côté **du** bureau et je le retrouve derrière le canapé !
6. J'attends le frère **de** Caroline qui vient **d'**Italie, mais son train a un retard **de** 40 minutes et je dois partir !

3. Предлог **DE** в поэтических текстах

Sous le ciel de Paris est une chanson française d'amour et un hymne romantique allégorique à Paris, composée par **Hubert Giraud**, écrite par **Jean Dréjac** et originellement interprétée et enregistrée par **Jean Bretonnière** pour la musique du film *Sous le ciel de Paris*, de **Julien Duvivier** de 1951. Sa reprise en particulier par **Édith Piaf (1954)** et **Yves Montand (1964)** en font l'un des classiques emblématiques de leurs répertoires, de la chanson française et des chansons sur Paris.

«Под небом Парижа» (**Sous le ciel de Paris**) — французская песня о любви и романтический аллегорический гимн Парижу, написанный **Юбером Жиро** и **Жаном Дрежаком**. Первоначально он был исполнен и записан **Жаном Бретоньером** для музыки к фильму **Жюльена Дювивье** «**Sous le ciel de Paris**» в 1951 году. Его каверы, в частности, **Эдит Пиаф** (1954 г.) и **Ива Монтана** (1964 г.), сделали его одной из символических классических произведений их репертуара, французских песен и песен о Париже.

3. Предлог **DE** в поэтических текстах

• <i>Sous le ciel DE Paris</i>	• Под небом Парижа
• <i>S'envole une chanson</i>	• Взлетает песня
• <i>Elle est née D'aujourd'hui</i>	• Она родилась сегодня
• <i>Dans le cœur D'un garçon</i>	• В сердце паренька

3. Предлог **DE** в поэтических текстах

• <i>Sous le ciel DE Paris</i>	• Под небом Парижа
• <i>Marchent des amoureux</i>	• Ходят влюбленные
• <i>Leur bonheur se construit</i>	• Их счастье строится
• <i>Sur un air fait pour eux</i>	• Под мелодию, созданную для них

3. Предлог **DE** в поэтических текстах

• <i>Sous le pont DE Bercy</i>	•Под мостом Берси
• <i>Un philosophe assis</i>	•Сидящий философ
• <i>Deux musiciens quelques badauds</i>	•Два музыканта, несколько зевак
• <i>Puis les gens par milliers</i>	•И тысячи людей

3. Предлог **DE** в поэтических текстах

• <i>Sous le ciel DE Paris</i>	• Под небом Парижа
• <i>Jusqu' AU soir vont chanter</i>	• Будут петь до вечера
• <i>L' hymne D'un peuple épris</i>	• Гимн народа, влюбленного
• <i>DE sa vieille cité</i>	• В свой старый город

4. Ошибки и неточности употребления предлога **DE** и способы их устранения

Напомню, что основной психологической причиной ошибок и неточностей в употреблении французских предлогов является **перенос языковых привычек с родного языка на иностранный**.

- **Наиболее распространённые ошибки**

4. Ошибки и неточности употребления предлога **DE** и способы их устранения



4. Ошибки и неточности употребления предлога **DE** и способы их устранения

Rêver à:

- *Rêver à* означает «думать, мечтать о» или «представлять в мечтах».

Примеры:

Ah, pardon ! J'étais un peu dans la lune. Je rêvais à ce que j'allais faire cette fin de semaine. (Ой, извини! Я был немного на луне. Я мечтал о том, что буду делать на этих выходных.)

Je sais que ça peut créer de fausses attentes, mais je rêve souvent à une relation amoureuse parfaite. (Я знаю, что это может вызвать ложные ожидания, но я часто мечтаю об идеальных романтических отношениях.)

4. Ошибки и неточности употребления предлога **DE** и способы их устранения

Rêver de:

- *Rêver de* означает «видеть «образы, картинки» во время сна». Примеры:

J'ai **rêvé de** toi pendant la nuit. Tu volais au-dessus des nuages!
(Ты мне снился [снилась] ночью. Ты летал (а) над облаками!)

Je **ne rêve jamais de** grand-chose pendant la nuit.
(Мне никогда ничего не снится по ночам.)

- *Rêver de* также может использоваться, когда оно имеет значение «сильно желать»:

Je **rêve de** devenir dentiste. (Мечтаю стать дантистом.)

Nous **rêvons d'avoir des enfants un jour**. (Мы мечтаем однажды завести детей.)

4. Ошибки и неточности употребления предлога **DE** и способы их устранения

d) *A qui est ... ?* = Идея принадлежности!!!

*la voiture **de** papa ou la voiture **à** papa?*

- Когда мы указываем принадлежность существительным, мы используем предлог **DE**.
- Это очень распространенная ошибка, которую очень часто допускают даже французы: dire "**La voiture à papa**" вместо "**La voiture de papa**". Поскольку мы обозначаем здесь обладание дополнением-существительным, необходимо использовать предлог **DE**:

Le livre de Jean (Книга Жана).

L'ami de mon cousin (Друг моего кузена).

La langue de Molière (Язык Мольера = французский язык).

4. Ошибки и неточности употребления предлога **DE** и способы их устранения

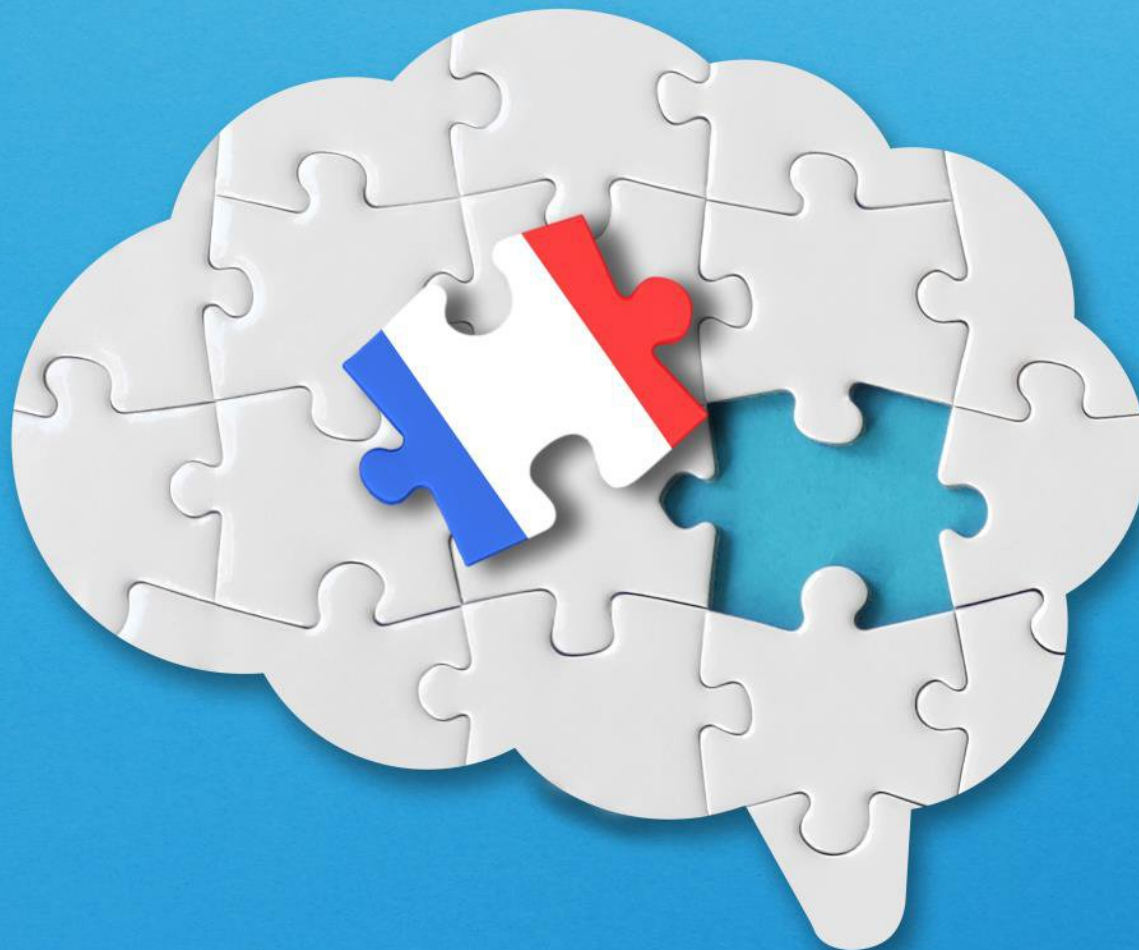
- Так что, если Вы услышите, как французы используют в этом случае предлог **À**, не стесняйтесь их исправить!
- С другой стороны, если «обладание» обозначается **с помощью глагола**, необходимо использовать предлог **À**:

C'est à moi. = Это [есть] моё.

Cette voiture est à mon père. = Эта машина моего папы
(принадлежит моему папе.)

Ce livre appartient à Jean. = Эта книга принадлежит Жану.

После всех этих объяснений надеюсь, что предлог **DE**
больше не представляет для Вас никакой тайны!



Merci de votre attention!



Изображения: «Правообладатель/iStock.com»